

جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية

مذكرة لأعضاء الجمعية

حول الإجراءات المتبعة للانتخابات (آذار/ مارس 2022)

الترشح

من يمكنه الترشح للانتخابات؟

إذا كنتم عضواً في الجمعية، وأنتم أمين عام أو نائب أمين عام في جمعية برلمانية وطنية، يمكنكم الترشح للانتخابات، باستثناء الحالات التالية:

- أ. إذا كان عضو آخر من البرلمان الوطني نفسه سيكون عضواً في اللجنة التنفيذية، بعد اختتام الدورة. قائمة البلدان غير المؤهلة بموجب هذه القاعدة هي التالية: جنوب إفريقيا، وألمانيا، وهولندا، وبوتسوانا، ونيبال، والمملكة المغربية، والأورغواي.
 - ب. إذا كنتم عضواً من بلد تم تمثيله في اللجنة التنفيذية، باستمرار، على مدى فترة من الزمن (سنة أعوام خلال الأعوام الثمانية الأخيرة). البلد غير المؤهل، بموجب هذه القاعدة هو: سويسرا.
 - ج. إذا كنتم ترغبون بالترشح لانتخابات منصب، سبقتم وشغلتموه في أي وقت، خلال السنتين الماضيتين.
 - د. إذا كنتم عضواً في جمعية برلمانية متأخرة عن دفع رسوم عضويتها بمبلغ يعادل أو يزيد عن المبلغ المستحق للسنتين الكاملتين الأخيرتين من العضوية.
- لا يستطيع الأعضاء المنتسبون والمراقبون الترشح للانتخابات.

قواعد محددة لمنصب نائب رئيس الجمعية

لا يجوز لكم الترشح لمنصب نائب رئيس الجمعية إذا كان عضو آخر من بلدكم قد شغل دور الرئيس أو نائب الرئيس خلال السنتين الماضيتين. تقع البلدان التالية ضمن هذه القاعدة: وسويسرا، والمملكة المغربية، والأورغواي، والبرتغال.

وتنص المادة 14 من النظام الأساسي للجمعية على أن "اللجنة التنفيذية تتألف من الرجال والنساء، إن أمكن، متوازنة بين الجنسين" وأن "يولى الاعتبار، قدر الإمكان، لمختلف اللغات الرسمية والمجموعات الجيوسياسية".

هل ترد مبادئ توجيهية أخرى حول من يمكنه الترشح للانتخابات؟

تنص المبادئ التوجيهية من اللجنة التنفيذية على ما يلي:

- أ. في العادة، ينبغي أن يتمتع المرشحون بالخبرة، وأن يكونوا أعضاء نشطين في الجمعية. وعندما تترشحون للانتخابات، سيطلب منكم تحديد أي مداخلات قدمتم وأي عمل آخر قمتم به، ضمن الجمعية.
- ب. يجب على المرشحين التأكد أن مجلسهم سدد اشتراكاته للجمعية.
- ج. لا يحق للعضو في الجمعية، الذي يكون عضواً منتخباً في البرلمان، أن يترشح للانتخابات للجنة التنفيذية.
- د. لا يمكن لعضو من الدولة المضيفة أن يترشح للانتخابات، خلال هذه الدورة.

كيف أصبح مرشحاً؟

إذا كنتم ترغبون بالترشح للانتخابات، يجب أن يتم ترشيحكم خطياً من قبل عضو آخر في الجمعية، قبل حلول الموعد النهائي المذكور في جدول الأعمال، عبر ملء استمارة التعيين المرفقة. وينبغي عليكم أيضاً ملء استمارة مرشح يوضح قبولكم الرسمي لتعيينكم.

ولابد من إرسال الاستمارتين إلى الأمناء العامين المشتركين قبل الموعد النهائي لتقديم الطلبات إلى المنصب المحدد، الواردة على جدول الأعمال (garvieadamse@parliament.uk و ccapon@assembly-nationale.fr). وستتاح استمارتي التعيين والمرشح من الأمانة العامة وعلى الموقع الإلكتروني للجمعية.

ومع الأخذ في الاعتبار قيود السفر التي لا تزال سارية في العديد من البلدان، يمكن إرسال استمارتي المرشح والتعيين عبر البريد الإلكتروني إلى الأمانة العامة، قبل الموعد النهائي، حتى لو لم يكن المرشح أو الشخص المرشح حاضراً شخصياً في كيغالي.



وعند خوض غمار الانتخابات، قد يطلب الرئيس من المرشحين أن يقدموا كلمة موجزة، بعد فترة وجيزة من إقفال باب الترشيحات، من أجل تحديد المؤهلات للمنصب. وعندما لا يكون المرشح حاضراً شخصياً في كيغالي، ويتم خوض غمار الانتخابات، يمكن للمرشح أن يرسل نصاً خطياً يبيّن مؤهلاته، في موعد أقصاه عشية الانتخابات عند الساعة 17:00. ثم يُقرأ النص باسم المرشحين خلال الجلسة العامة. ويرجى أخذ العلم أن فترة الولاية تدخل حيز التنفيذ ابتداء من اليوم التالي لاختتام الدورة.

التصويت

هل يمكنني التصويت؟

من أجل التصويت، يجب أن تكونوا:

(أ) عضواً أو عضواً فخرياً في المنظمة، أو

(ب) بديلاً عما ذكر أعلاه، معيناً بموجب القاعدة 6.

ولا يحق للأعضاء المنتسبين والمراقبين أن ينتخبوا.

ويجب أن تكونوا أنتم أو بديلاً عنكم حاضرين شخصياً في كيغالي من أجل التصويت. لا يوجد حكم للصوت بالبريد أو بالوكالة.

وتحتفظ اللجنة التنفيذية بحق تعليق حق التصويت لأي عضو تأخرت جمعيته البرلمانية عن دفع رسوم عضويته بمبلغ يعادل أو يزيد عن المبلغ المستحق للسنتين الكاملتين الأخيرتين من العضوية.

وستتوفر قائمة أولية بالناخبين، من أجل التفتيش، بدءاً من أول يوم من الدورة، ستعرض خارج قاعة الجلسة العامة. وإذا كنتم تعتقدون أنه يحق لكم التصويت واسمكم غير مذكور في القائمة، يرجى التحدث إلى أحد الأمناء العامين المشتركين، فوراً.

كيف أعيّن بديلاً؟

يجق لبديل عنكم التصويت فحسب إذا تم تعيينه/تعيينها على النحو الملائم. تطبق الشروط التالية:

- يجب تعيين بديل عنكم في الوقت المناسب (قبل افتتاح الاجتماع الذي ستجري خلاله الانتخابات).
- يجب تعيين بديل عنكم من قبلكم (كعضو في الجمعية)، عبر رسالة موقعة،
- يجب أن يكون البديل عنكم عضواً معيناً من موظفي برلمانكم.
- يجب ألا يكون البديل عنكم بصوت بصفة أخرى (كعضو أو كبديل لعضو آخر). يمكن لكل شخص التصويت مرة واحدة فقط.

كيف يكون شكل الرسالة المتضمنة تعيين بديل؟

قبل افتتاح الاجتماع الذي ستجري خلاله الانتخابات، ينبغي أن توقعوا رسالة باسمكم، موجهة إلى رئيس الجمعية، لكن مرسلّة إلى واحد من الأمناء العاميين المشتركين، تتضمن تعيين عضو معين من موظفي برلمانكم كبديل عنكم. وتتوفر رسالة شكلية من الأمناء العاميين المشتركين (وهي مرفقة).

وإنه من مسؤوليتكم ضمان أنه تم تلقي رسالتكم. ويجب أن تتخذوا الترتيبات اللازمة من أجل تسليم الرسالة باليد إلى أحد الأمناء العاميين المشتركين، أو إرسال نسخة مصورة (scanned copy) إلكترونية للرسالة الموقعة، إلى البريد الإلكترونيين التاليين:

ccapon@assemblee-nationale.fr و garvieadamse@parliament.uk

وفي حال أي شكوك حول سريان رسالتكم المتضمنة تعيين بديل، يرجى إرسالها في الوقت المناسب من أجل أن يطلع عليها الأمناء العاميين المشتركين، وتعديلها من قبلكم في حال لزم الأمر وإعادة إرسالها قبل افتتاح الاجتماع ذي الصلة. لن يتم قبول الرسائل المتضمنة تعيين بديل التي ترسل لاحقاً. وذلك من أجل إعداد قائمة بالناخبين قبل كل تصويت.

أي شكل سيتخذ الاقتراع؟

سيجري اقتراع واحد بأغلبية الأصوات، مع انتخاب عدد المرشحين الذين لديهم أغلب الأصوات، للعدد الملائم من الشواغر. وفي حال ورود صلة بين المرشحين المعنيين، عندها يُعلن عن انتخاب العضو في الجمعية الذي قضى أطول مدة في المنصب. وفي حال تكافؤ مدة الخدمة، يُعلن عن انتخاب العضو الأكبر سناً.

الإجراء المتبع للتصويت

من سينظم الانتخابات ومن سيشرف عليها؟

سيشرف مكتب الجمعية، المؤلف من نائب الرئيس، والأمينين العامين المشتركين، على الانتخابات وسيُنظّمها. لن يتمكن الرئيس من حضور جلسة كيغالي.

ولن يكون العضو المرشح لانتخابات معينة جزءاً من فريق الإشراف أو التنظيم لهذه الانتخابات. وفي هذه الحالة، أو عندما لا يحضر عضو من المكتب، يستطيع الرئيس تعيين عضو آخر من الجمعية من أجل المساهمة في الانتخابات وتنظيمها.

متى ستجرى الانتخابات وأين؟

ستجرى الانتخابات في قاعة الجلسة العامة للجمعية، في التاريخ والوقت المحددين في جدول أعمال الجلسة. لا يمكن الإدلاء بالأصوات بعد انتهاء الاقتراع، الذي سيتم بعد 15 دقيقة من افتتاحه.

كيف أحصل على بطاقة اقتراع؟

يجب أن يحضر كل ناخب، يحق له التصويت، شخصياً من أجل الحصول على بطاقة الاقتراع. وسيحتفظ أمناء سر الصناديق (عادة أعضاء المكتب) بقائمة تتضمن من أُعطي له بطاقة اقتراع.

كيف سيكون شكل بطاقة الاقتراع؟

ستتضمن بطاقات الاقتراع فحسب أسماء المرشحين، وبلدهم، ومنصبهم ضمن الجمعية. وستكون هذه المعلومات واردة باللغتين الرسميتين للجمعية. وستكون أسماء المرشحين واردة بحسب الترتيب الأبجدي. وسيرد فراغ من أجل الإشارة بوضوح لوجود امتناع عن التصويت. وستعتبر كل بطاقة اقتراع لم تتضمن خياراً واضحاً غير صالحة.

كيف أضع العلامة على بطاقة الاقتراع؟

يجب أن تضعوا علامة (X) جنب المرشح أو المرشحين الذين اخترتموهم، بما لا يزيد عن عدد الشواغر التي تجري الانتخابات من أجلها، أو وضع إشارة واضحة عن الامتناع عن التصويت. وبعد أن تضعوا الإشارة على بطاقة الاقتراع، يجب أن تضعوها في صندوق الاقتراع.

متى سيجري فرز الأصوات؟

سيجري فرز الأصوات فوراً بعد الانتهاء من عملية الاقتراع.

متى سيعلن عن النتائج؟

سيتم الإعلان عن النتائج من قبل الرئيس، في الجلسة العامة، فوراً بعد فرز الأصوات.

رسالة تعيين بديل

الرئيس، جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية
عناية الأمناء العامين المشتركين، جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

أعيّن.....

عضواً من موظفي البرلمان الذي أنتمي إليه، كبديل عني في

- الانتخابات التي ستجرى خلال الجلسة العامة لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية في كيغالي
في تشرين الأول/أكتوبر 2022.

توقيع عضو جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية:

الاسم (مطبوع):

الجنسية:

ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS

NOTE FOR MEMBERS OF THE ASSOCIATION ON THE PROCEDURE FOR ELECTIONS (March 2022)

CANDIDACY

Who can stand for election?

If you are a member of the Association who is a Secretary General or Deputy Secretary General of a national parliamentary assembly, you may stand for election, unless any of the following conditions apply:

- a. another member from the same national Parliament will be a member of the Executive Committee after the close of the session. The list of countries which are ineligible under this rule is as follows: South Africa, Germany, Netherlands, Botswana, Nepal, Morocco, Uruguay.
- b. you are a member from a country that has been represented on the Executive Committee consistently over a period of time (6 years during the last 8 years). The list of countries which are ineligible under this rule is as follows: Switzerland.
- c. you wish to stand for election to an office which you have occupied at anytime during the preceding two years.
- d. You are a member of a parliamentary assembly who is in arrears with their membership fees for an amount equal to, or greater than, the amount due for the last two full years of membership.

Associate members and observers may not stand for election.

Specific rules for the post of Vice-President of the Association

You may not stand for election to the post of Vice-President of the Association if another member from your country has occupied the role of President or Vice-President within the last 2 years. The countries which fall within this rule are; Switzerland, Morocco, Uruguay and Portugal.

Article 14 of the Association rules states that “the Executive Committee is composed of men and women, if possible, gender balanced” and that “regard shall be given, as much as is possible, to different official languages and geopolitical groups.”

Are there other guidelines on who should stand for election?

Guidelines from the Executive Committee also state the following:

- a. Candidates should normally be experienced and active members of the Association. You will be asked to set out when standing for election what communications you have presented and what other work you have carried out within the Association.
- b. Candidates should ensure that their Chamber is up to date with its subscription payments to the Association.
- c. No member of the Association who is an elected Member of Parliament should stand for election to the Executive Committee.
- d. No member from a host nation should stand for election during that session.

How do I become a candidate?

If you wish to stand for election, you must be nominated in writing by another member of the Association by the deadline set out in the agenda, using the attached **nomination form**. You must also fill in a **candidate form** stating your formal acceptance of your nomination.

Both forms should be sent to the co-secretaries **before the deadline for applications to the specific post**, which appear on the agenda (garviadamse@parliament.uk and ccapon@assemblee-nationale.fr). The nomination and candidate forms will be available from the Secretariat and on the website of the Association.

Taking into account the travel restrictions which remain in place in many countries, candidate and nomination forms can be sent by email to the secretariat, before the deadline, even if the candidate or person nominating are not physically in attendance in Kigali.

Where an election is contested, the President may ask candidates to make a brief speech shortly after nominations close, setting out their qualifications for the role. Where a candidate is not present in Kigali, and the election is contested, the candidate can send a written text setting out their qualifications, no later than the eve of the election at 5pm. The text will then be read out on the candidates behalf during the plenary session.

Please note that terms of office take effect from the day after the close of the session.

VOTING

Can I vote?

In order to vote, you must be either:

- (a) a member or honorary member of the Association, or
- (b) a substitute for one of the above, designated under Rule 6.

Associate members and observers do not have the right the vote.

You or your substitute **must be present in Kigali to vote**. There is no provision for a postal or proxy vote.

The Executive Committee reserves the right to suspend the right to vote of any member whose parliamentary assembly is in arrears with their membership fees for an amount equal to, or greater than, the amount due for the last two full years of membership.

A provisional list of voters will be available for inspection from the first day of the session, it will be posted outside the Plenary Meeting Room. If you believe that you have the right to vote, and your name does not feature on the list, please speak to one of the Joint Secretaries immediately.

How do I designate a substitute?

Your substitute will only be able to vote if he or she is properly designated. The following conditions apply:

- Your substitute must be designated in time (before the opening of the meeting at which the election is to take place).
- Your substitute must be designated by you (as a member of the Association) by signed letter.
- Your substitute must be a named member of your parliamentary staff.

- Your substitute must not already be voting in another capacity (as a member or as a substitute for another member). Each person can vote only once.

What form should a substitution letter take?

Before the opening of the meeting at which the election is to take place, you must sign a letter in your name, addressed to the President of the Association, but sent to one of the Joint Secretaries, nominating a named member of your parliamentary staff as your substitute. A *pro forma* letter is available from the Joint Secretaries (and is attached).

It is your responsibility to ensure that your letter has been received. You should either arrange for the letter to be delivered by hand to one of the Joint Secretaries, or e-mail a scanned copy of the signed letter to ccapon@assemblee-nationale.fr and garvieadamse@parliament.uk

If you are in any doubt about the validity of your substitution letter, please send it in good time so that it can be checked by the Joint Secretaries, and then amended by you if necessary and re-sent before the opening of the relevant meeting. Late-arriving substitution letters will not be accepted. This is so that an accurate list of voters can be compiled before each vote.

What form will the ballot take?

There will be a single ballot by majority vote, with the number of candidates with the most votes being elected equal to the number of vacancies. If there is a tie between the relevant candidates, then the longest serving member of the Association will be declared elected. In the event of equality in length of service, the oldest candidate will be declared elected.

Voting Procedure

Who will organise and supervise the election?

The election will be supervised and organised by the Bureau of the Association, that is, the Vice-President and the two Joint Secretaries. The President is unable to attend the Kigali session.

A member who is a candidate in a particular election will not take part in the supervision or organisation of that election. In such circumstances, or where a member of the Bureau is not present, the President may nominate another member of the Association to take part in the supervision and organisation of an election.

When and where will the election take place?

The election will take place in the Plenary Meeting Room of the Association at the date and time laid down in the Agenda. No vote can be cast after the close of the ballot, which will be fifteen minutes after it opens.

How do I get a ballot paper?

Each eligible voter must be present in person to obtain a ballot paper. No one will be given more than one ballot paper. The tellers (normally members of the Bureau) will maintain a list of those who have been given a ballot paper.

What will the ballot paper look like?

The ballot papers will list only the names of the candidates, their country, and their post within their Assembly. These will be written in the two official languages of the Association. The candidates will be listed in alphabetical order. A space will be provided to allow a clear indication of an abstention. Any ballot paper which does not indicate a clear choice will be considered spoiled.

How should I mark the ballot paper?

You should mark by a cross the candidate or candidates of your choice, up to a maximum of the number of vacancies for which elections are being held, or give a clear indication of an

abstention. When you have marked your ballot paper, you should place it in the ballot box.

When will the count take place?

The count will take place immediately after the ballot has finished.

When will the results be announced?

The results will be announced by the President, in plenary session, immediately following the count.

LETTER OF SUBSTITUTION

President, ASGP
c/o Joint Secretaries, ASGP

I hereby nominate, a member of my
parliamentary staff, as my substitute for

- the elections which will take place during the ASGP Pleanry Meeting in Kigali in
October 2022

Signature of ASGP member:

Name (printed):

Nationality: